

La introducción, traducción/publicación e investigación de José Ortega y Gasset en China: entre la utilidad práctica y el diálogo filosófico*

Tan Denghua

Resumen

José Ortega y Gasset, pensador español del siglo XX, aún es relativamente desconocido en el contexto chino hasta tiempos recientes. Este estudio ha enumerado en detalle la traducción de sus obras al chino, mostrando la preferencia de los traductores chinos, lo que ha reflejado un creciente interés por su crítica a la cultura del hombre-masa y su visión elitista de la sociedad. Además, se discute la influencia de Ortega en áreas como la educación superior, donde su obra *Misión de la Universidad* ha inspirado debates sobre la función cultural y la reforma de las universidades chinas. La investigación revela que, aunque los estudios sobre Ortega en China siguen siendo limitados, su pensamiento ofrece perspectivas valiosas para comprender la intersección entre la cultura española y las dinámicas sociales contemporáneas en Asia.

Palabras clave

Ortega y Gasset, recepción en China, traducción, estudios hispánicos

Abstract

José Ortega y Gasset, a twentieth-century Spanish thinker, was relatively unknown in China until recently. This study has listed in detail the translations of his works into Chinese, showing the preference of Chinese translators, which has reflected a growing interest in his criticism of the culture of the average man and his elitist view of society. Furthermore, it discusses Ortega's influence in areas such as higher education, where his work *Mission of the University* has inspired debates on the cultural function and reform of Chinese universities. The research reveals that, although studies on Ortega in China remain limited, his thinking offers valuable insights into understanding the intersection between Spanish culture and contemporary social dynamics in Asia.

Keywords

Ortega y Gasset, reception in China, translation, hispanic studies

Fecha de recepción: 16/09/2025
Fecha de aceptación: 11/02/2026

1. Introducción

El filósofo español José Ortega y Gasset (1883-1955) es una figura central en el pensamiento europeo del siglo XX, cuyas obras, como *La rebelión de las masas* y *Misión de la Universidad*, han influido en debates sobre cultura, educación y sociedad. Sin embargo, su recepción en China ha sido tardía y fragmentaria, marcada por desafíos en la traducción y un limitado interés

* Este trabajo ha recibido financiación de la Universidad de Shantou en el marco del Proyecto de Financiación Inicial para la Investigación. En chino: 本文系汕头大学科研启动经费项目 (项目编号: STF25026T) 之阶段性成果.

Cómo citar este artículo:

Denghua, T. (2026). La introducción, traducción/publicación e investigación de José Ortega y Gasset en China: entre la utilidad práctica y el diálogo filosófico. *Revista de Estudios Orteguianos*, (52), 139-156.
<https://doi.org/10.63487/reo.621>



Este contenido se publica bajo licencia Creative Commons Reconocimiento - Licencia no comercial - Sin obra derivada. Licencia internacional CC BY-NC-ND 4.0

Revista de
Estudios Orteguianos
Nº 52. 2026
mayo-octubre

académico hacia la filosofía española en comparación con tradiciones anglófonas o germánicas. Este estudio explora la introducción, publicación e investigación de Ortega y Gasset en China, analizando cómo su pensamiento ha sido interpretado y aplicado en un contexto cultural distante.

Aunque existen numerosos estudios generales sobre Ortega y Gasset, su impacto en Asia —especialmente en China— sigue siendo escaso. Investigaciones previas se han centrado en su influencia en Europa y América, pero omiten análisis sistemáticos sobre su difusión en China. Además, la falta de traducciones completas de obras clave y la predominancia de ediciones basadas en versiones inglesas limitan una comprensión precisa de la filosofía orteguiana.

Este artículo tiene tres objetivos: (1) intenta reconstruir la historia de la introducción e investigación de Ortega y Gasset en China; (2) analiza las perspectivas comunes para su investigación en China; (3) aspira a revitalizar el interés por Ortega y Gasset en el ámbito académico chino. Mediante un análisis sistemático de la traducción y estudio de Ortega en China, se puede esclarecer cómo el ámbito académico chino ha asimilado selectivamente su pensamiento. Este patrón de aceptación se manifiesta concretamente en tres características principales: orientación práctica, prioridad educativa y traducción indirecta. Su causa probablemente se deba a la tradición académica, las demandas sociales y las barreras lingüísticas.

Este estudio tiene ciertas limitaciones, como la escasez de fuentes primarias en chino y el reducido número de académicos especializados en filosofía española en China. Futuras investigaciones podrían profundizar en: (1) el análisis comparativo de las traducciones disponibles, evaluando su fidelidad al texto original y su impacto en la recepción. (2) La exploración de la influencia de Ortega en campos específicos, como la pedagogía o la teoría política china. (3) El estudio de su posible diálogo con pensadores chinos contemporáneos, en busca de puntos de encuentro entre ambas tradiciones.

2. La traducción y publicación de José Ortega y Gasset en China

La traducción de las obras de Ortega en China sigue siendo incompleta, y solo están disponibles las siguientes ediciones actualmente.

2.1. La traducción y publicación de libros orteguianos

En cuanto a *¿Qué es filosofía?*, la edición de la Editorial Comercial (商务印书馆) de 1994 que se titula 什么是哲学? constituye la primera traducción al chino de todos los libros orteguianos, y también es la única obra introducida en el país durante la década de 1990. Cooperando con la Editorial Comercial de Hong Kong, Shang Zishu en 1992 lo tradujo como *Mi filosofía y no la mía: un nuevo enfoque de la modernización de la filosofía* (我而非我的哲学: 哲学现代化新论)

y, en el año siguiente, ofreció otra obra de Ortega publicada por la Editorial Comercial de Taiwán: *生活的哲学*. Además, en 2008, la Editorial Popular de Guangxi publicó la traducción de Chen Sheng y Hu Jiwei, quienes han traducido el título como *Vida y destino: lecciones de Ortega y Gasset* (生活与命运: 奥德嘉贾塞特讲演录), “basándose en una versión americana de 1961, publicada en Nueva York por W. W. Norton”¹. Últimamente, han salido publicadas otras dos versiones de la Editorial de la Industria Electrónica (2013) y de la Editorial Popular de Hunan (2024), traducidas, respectivamente, por Xie Borang y Gao Huihan, y Xie Borang por sí mismo, tituladas ambas *哲学是什么?*

Respecto a *Misión de la Universidad*, sólo hay una edición china en la actualidad. La edición de la Editorial Educativa de Zhejiang del año 2001, que se ha traducido por Xu Xiaozhou y Chen Jun y se titula *大学的使命*.

En 2021, la Editorial Comercial publicó *Meditaciones del Quijote* (堂吉诃德沉思录), libro traducido del español al chino, cuyas traductoras son dos profesoras de español: Wangjun, de la Universidad de Pekín, y Cai Xiaojie, de la Universidad Normal de la Capital (首都师范大学).

La rebelión de las masas representa la obra más traducida y estudiada por los chinos. En Taiwán, la Editorial Yuan Liou (远流出版事业公司) publicó la traducción de Cai Yingwen en 1989, cuyo título es *群众的反叛*. La traducción de Liu Xunlian y Tong Dezhi se publicó en 2004 por la Editorial Popular de Jilin, cuyo título es *大众的反叛*, de la que se ha hecho una reedición adicional en 2010. En 2020, hay tres organismos chinos que publicaron traducciones de este libro con fama mundial: la Editorial Popular de Jiangsu, la Editorial Time Publishing de Pekín y la Editorial Popular de Shanxi, y los traductores son, respectivamente, Xie Xiaoli, Ma Nan, y Liu Xunlian y Tong Dezhi, en colaboración. En 2021, la Editorial Comercial ha publicado una versión traducida por Zhang Weijie, quien también se ha dedicado a la investigación de Ortega durante muchos años. Concretamente, es la primera traducción del español al chino de este libro. Fuera del continente chino, una empresa editorial de Taiwán llamada Songye Cultura (崧燁文化) ha publicado la traducción de Ma Nan. La versión de Xu Wenzhen salió a la luz en 2023, publicada por la Editorial Paloma Marina Cultura (海鸽文化出版图书有限公司), de Taiwán también.

En 2015, la Editorial Lijiang ofreció una traducción del español al chino de *España invertebrada*, la cual, realizada por Zhao Deming, se titula *没有主心骨的西班牙*. Cabe señalar, en particular, que Zhao Deming fue un catedrático

¹ Yingying GUO, “Las nuevas ediciones y la recepción de Ortega en China”, *Revista de Estudios Orteguianos*, 43 (2021), pp. 185-196. Además, en 2022, Yang Xiaoming también ha analizado el valor y significado de la publicación de las obras de Ortega en China y ha planteado recomendaciones referenciales para la publicación de sus obras en este país asiático. Véase 奥尔特加作品在中国的译介和出版, 出版参考, 3 (2022), pp. 70-72.

y traductor famoso de español, reconocido como el primer traductor en introducir a Mario Vargas Llosa en China.

La única traducción china de *La deshumanización del arte* apareció en 2010, titulada 艺术的去人性化, gracias a la cooperación de la traductora Mo Yani y la Editorial Yilin (译林出版社). Y esta obra, que reviste suma importancia, investigada con frecuencia por los chinos, también se ha traducido directamente del español al chino.

Además, *Estudios sobre el amor* se ha traducido al chino como 关于爱 por Ji Jianmei, publicado en 2013 por la Editorial de la Industria Electrónica. Posteriormente, en 2024, la misma traductora lo ha traducido como 爱是什么, y esta versión se ha publicado por la Editorial Popular de Hunan. Otra traducción, titulada 爱, se ha ofrecido por la Editorial Ching Chou de Taiwán (台湾究竟出版社). Y 爱的研究, la edición más reciente de este libro, se ha traducido del español al chino directamente por Cai Xiaojie, publicado por la Editorial Comercial en 2025.

2.2. La traducción y publicación de artículos orteguianos

Además, en algunas publicaciones periódicas aparecen introducciones a Ortega y traducciones seleccionadas.

Diacrónicamente, *Modern Foreign Philosophy and Social Sciences Abstracts* (现代外国哲学社会科学文摘)² en 1981 publicó la traducción realizada por Xia Boming de “La Filosofía Española después de la Guerra Civil” (内战后的西班牙哲学), en la que se presenta al filósofo madrileño de manera parcial³. Este artículo constituye la primera introducción a Ortega en China. *Philosophical Translations* (哲学译丛)⁴ en 1991 publicó la traducción de Zhou Xiaoliang de “La Filosofía Española” (西班牙哲学), en la que se esbozan las ideas fundamentales de Ortega y se introduce la publicación de traducciones de sus obras al inglés⁵. *Social Sciences Abroad* (国外社会科学) en 1992 publicó la traducción de Yi Bing de “Cultura Mundial: el Renacimiento de la Filosofía del Siglo XX” (世界文化: 二十世纪哲学的复兴), en la que se clasifica a Ortega como filósofo existencialista, igual que Jean-Paul Sartre, Karl Theodor Jaspers y

² Título anterior –antes de 2000– de *Digest of Foreign Social Sciences* (国外社会科学文摘). Es una publicación mensual en chino patrocinada por el Instituto de Estudios de la Información de la Academia de Ciencias Sociales de Shanghai.

³ Este artículo se publicó originalmente en la prestigiosa revista filosófica soviética *Problems of Philosophy*, número 4, 1981.

⁴ Título anterior –antes de 2002– de *World Philosophy* (世界哲学). Fundada en 1956, es la revista de filosofía extranjera más antigua de China, publicada por el Instituto de Filosofía de la Academia China de Ciencias Sociales.

⁵ Este artículo se publicó originalmente en *The Encyclopedia Americana* en 1967.

Albert Camus⁶. Algunos capítulos de *Historia como sistema* y *Del Imperio romano* aparecieron en *Teoría Histórica* y *Teoría Historiográfica* (历史理论与史学理论), de He Zhaowu. *World Philosophy* (世界哲学) en 2012 publicó la traducción del “Prólogo para alemanes”, bajo el título de 写给德国人的序, a cargo de Gao Yuanhou, del Departamento de Filosofía de la Universidad de Pekín. Y la revista *World Literature* (世界文学), fundada por el Instituto de Literatura Extranjera de la Academia China de Ciencias Sociales (中国社会科学院外国文学研究所), publicó “Miseria y esplendor de la traducción” (翻译的卑微与荣耀) en 2021, traducido por Xi Xiaoqing.

De acuerdo con la información de los traductores chinos antes mencionados, no todos cuentan con experiencia aprendiendo español. Por lo tanto, una fracción importante de los textos de Ortega se ha traducido del inglés al chino, de modo indirecto. Otra cuestión digna de mención es que ningún hispanohablante nativo ni sinólogo español ha traducido aún las obras de Ortega al chino. Por lo tanto, en China, la traducción de obras orteguianas ha procedido con lentitud; concretamente, sus importantes libros posteriores, tales como *Ensimismamiento y alteración* (1939), *Ideas y creencias* (1940), *Historia como sistema y Del Imperio romano* (1941), *El hombre y la gente* (1957 [curso de 1949-1950]), *La idea de principio en Leibniz y la evolución de la teoría deductiva* (1958 [1947]), *Goya* (1958) y *Velázquez* (1959 [ambos en *Papeles sobre Velázquez y Goya*, 1950]), todavía no se han traducido completamente al chino. Esta situación refleja la asimilación selectiva del pensamiento occidental por parte del ámbito académico chino, es decir, una tendencia hacia interpretaciones instrumentales y orientadas a problemas, en lugar de un diálogo filosófico integral. Las elecciones de traducción y los medios han moldeado la imagen de Ortega en China como “intelectual público” o “pensador de la educación”, más que como un filósofo completo. Este patrón de aceptación revela fundamentalmente la asimetría estructural en el diálogo filosófico entre China y Occidente. Sin embargo, la fuerte introducción de ciertos textos también ha llevado a los académicos chinos a prestar especial atención a las críticas de Ortega hacia la “sociedad de masas”, la “alienación tecnológica” y la “misión universitaria”, aplicándolas al análisis de problemas en el contexto chino. Ortega se ha convertido en un espejo del “otro” que ayuda a China a comprender su propio proceso de modernización, y su pensamiento ha experimentado una “reconfiguración contextualizada” en China. Además, la traducción y estudio de Ortega por parte del ámbito académico chino se ha convertido en un caso emblemático de “viaje teórico intercultural”.

⁶ Texto original publicado en una revista de Rusia: Свободнаямысль (*Pensamiento libre*).

3. La investigación de José Ortega y Gasset en China

El alcance de la investigación sobre Ortega en China sigue siendo relativamente limitado, centrándose en su pensamiento artístico, político, social, técnico y pedagógico. A pesar de que sus estudios se remontan al año 1981, no empezaron a ser frecuentes hasta 2003⁷. La base de datos de tesis más importante de China, CNKI (中国知网), contiene cincuenta y cuatro artículos tomando a Ortega como objeto de estudio central, entre los cuales se encuentran seis tesinas de máster y una tesis doctoral⁸. Sin embargo, hasta la fecha, la academia china carece de una monografía especializada dedicada a Ortega y Gasset.

3.1. La razón vital y la razón histórica

El primer trabajo académico sobre la razón histórica, concepto tardío de Ortega, se remonta a He Zhaowu. En 1993, publicó un artículo titulado “La Reconstrucción de la Razón Histórica: Análisis del Pensamiento de Sistema Histórico de Ortega y Gasset” (历史理性的重建—奥特迦 伽赛特的历史体系观散论) en la revista *Historical Theory* (史学理论), que posteriormente recogió en su libro: *De la Especulación al Análisis: Reconstrucción de la Razón Histórica* (从思辨到分析—历史理性的重建). He Zhaowu fue pionero en la introducción de la filosofía histórica de Ortega; en este trabajo, analizaba las ventajas y desventajas del pensamiento histórico orteguiano⁹, desempeñando un papel fundamental en la apertura de nuevas vías para los estudios posteriores sobre Ortega. El artículo de Zhang Weijie, “La Razón Vital de Ortega” (奥尔特的加的“生命理性”), publicado en la revista *Shanghai Culture* en 2015, ha examinado el pensamiento de Ortega a través de tres dimensiones: la crisis de Occidente, la transición de la razón pura a la razón vital y la intranscendencia del arte. Zhang Weijie sostiene que la razón vital de Ortega constituye una crítica dialéctica de la razón en sí, a través de la cual Ortega ha elogiado tanto la vitalidad como la razón, y que Ortega busca contrarrestar el desarrollo excesivo de cualquiera de ambas partes, situando así la vida y la razón en pie de igualdad. En general, Zhang argumenta que la razón vital de Ortega puede considerarse una rebelión contra la Ilustración, que representa una reflexión sobre la

⁷ Yingying GUO, *El pensamiento educativo de José Ortega y Gasset y su recepción en China*. Universidad Autónoma de Madrid, 2023.

⁸ Si se amplía aún más el alcance estadístico, la cantidad de los documentos en chino sobre Ortega y Gasset recopilados por CNKI, desde 1990, superan 80 en total.

⁹ 何兆武, “历史理性的重建—奥特迦 伽赛特历史体系观散论”, *史学理论研究*, 2 (1993), pp. 73-85+18.

modernidad¹⁰. Por añadidura, en el artículo “La filosofía de la vida de Ortega y Gasset en *El tema de nuestro tiempo*” (“我们时代的主题”中的奥尔特加 加塞特生命哲学), publicado en 2025, Tan Denghua señala que, a través del concepto de razón vital, Ortega desarrolla una crítica tanto de la razón como del orden jerárquico de la vida, construyendo así su distintiva filosofía de la vida¹¹.

Además de la razón vital y la razón histórica, algunos otros aspectos de la filosofía de Ortega también son motivo de investigación en China. Gao Yuanhou, en 2012, ha analizado la superación de la fenomenología de Edmund Husserl hecha por Ortega, y el resultado del estudio se publicó en *World Philosophy*¹². Y en su artículo “Exploración de la visión filosófica del deporte en Ortega y Gasset” (奥尔特加体育哲学观探骊), Liao Han señala que Ortega fue un pionero de la filosofía del deporte moderna en España. Partiendo de la “razón vital” como punto de origen, Ortega explica desde una perspectiva ontológica el significado constructivo del deporte como la forma suprema de vida: analiza desde un ángulo epistemológico cómo el deporte realiza la existencia propia del ser humano, la relación del ser consigo mismo, con los demás y con su entorno; y aborda desde un enfoque axiológico cómo interpretar el deporte como portador de valor de la modernidad social y la modernidad estética. Finalmente, Liao Han enfatiza que la visión filosófica del deporte de Ortega resulta iluminadora para comprender el significado del deporte moderno¹³.

3.2. La teoría literaria y artística

En cuanto a la investigación sobre la teoría literaria y artística de Ortega, se encuentran una gran cantidad de artículos¹⁴. La primera tesis doctoral en China sobre Ortega, de Tan Denghua, se ha completado en 2025, titulada *Desde ficción y realidad hasta humanidad y crisis: la sociología del arte de José Ortega y Gasset* (从虚构与现实到人性与危机—何塞 奥尔特加 加塞特的艺术社会学). Desde dichas cuatro categorías básicas de la sociología del arte orteguiana, Tan Denghua ha dividido la estructura teórica de Ortega en cuatro partes:

¹⁰ 张伟劼, “奥尔特加的《生命理性》”, 上海文化, 11 (2015), pp. 102-107.

¹¹ Véase 谭登华, “《我们时代的主题》中的奥尔特加 加塞特生命哲学”, 许昌学院学报, 6 (2025), pp. 105-111.

¹² Véase 高源厚, “奥尔特加对胡塞尔现象学的扬弃”, 世界哲学, 1 (2012), pp. 103-109.

¹³ Véase 廖菡, “奥尔特加体育哲学观探骊”, 体育与科学, 6 (2021), pp. 36-43.

¹⁴ Además de los artículos mencionados en este texto, también se incluyen: 李祎, 奥尔特加加塞特艺术的“去人性化”思想研究, 西北大学, 2023; 张露月, 现代性视野下奥尔特加加塞特文艺观审视, 厦门大学, 2017; 朱佩莹, “新艺术的《放大镜》视角—评奥尔特加《艺术的去人性化》”, 现代语文 (学术综合版), 7 (2013), pp. 75-77.

la investigación temprana de realidad y ficción, la investigación mediana de hombre-masa y élite, la investigación tardía de lo social y la metodología¹⁵.

En este terreno, la mayoría de los artículos giran en torno a la deshumanización del arte. Por ejemplo, la tesina de máster de Deng Sue, titulada *El rasgo de "deshumanización" en el arte nuevo: un estudio del pensamiento literario de Ortega* (新艺术中的“去人性化”特质—奥尔特加文艺思想研究), resume el concepto de deshumanización en tres formas: anti-emocional, antirrealista y anti-tradicional¹⁶. Y en 2021, Zhang Ningxing escribió su tesis de máster en la Universidad de Xiamen, cuyo título es *Investigación sobre la teoría de deshumanización artística de Ortega y Gasset* (奥尔特加 加塞特“艺术的去人性化”理论研究). Sobre la base de investigaciones anteriores, la tesis de máster de Wu Linmei, titulada *Investigación sobre el pensamiento orteguiano del arte visual* (奥尔特加视觉艺术思想研究), ha ampliado su perspectiva analítica, combinando la teoría de deshumanización del arte con la filosofía de Ortega para discutir lo que significa el arte visual para Ortega.

Paralelamente, se puede enumerar una serie de investigaciones: Yang Xiangrong ha publicado “Desfamiliarización y deshumanización: la comparación entre Shklovsky y Ortega” (“陌生化”与“非人化”—什克洛夫斯基与奥尔特加的比较) en *Journal of Liaocheng University* (聊城大学学报) en 2007; Wang Yongjun publicó “La crítica deshumanizada del arte moderno” (现代艺术的“非人”批判) en 2007; el artículo de Li Shinan, “Ver, volver hacia atrás para ver: sobre *La deshumanización del arte*” (看, 退转看—评“艺术的去人性化”), salió en 2013, en la revista *China Book Review* (中国图书评论); Xiao Yun publicó en 2013 “Discusión preliminar sobre el concepto de esencia artística de Ortega: tomando como punto de partida *La deshumanización del arte*” (浅谈奥尔特加的艺术本质观: 以“艺术的去人性化”为探究的基点) en *Vida Literaria* (文艺生活); Li Qi publicó en 2016 “La disolución de la «humanización» y el surgimiento del arte moderno: el arte moderno temprano desde perspectivas filosóficas y sociológicas” (“人性化”的消解与现代艺术之兴起—哲学、社会学角度下的早期现代艺术) en *Beauty & Times* (美与时代).

En particular, en 2004, Dong Guangcai y Xu Yang han analizado la teoría de traducción de Ortega¹⁷. Cai Xiaojie en 2020 publicó “El problema estilístico de *Meditaciones del Quijote* de Ortega y Gasset” (文学与哲学的交会—奥尔特加 加塞特“«堂吉诃德» 沉思录”的文体问题), analizando la conciencia de Ortega sobre la cuestión del estilo literario. Ella ha mostrado que en

¹⁵ 谭登华, 从虚构与现实到人性与危机—何塞 奥尔特加 加塞特的艺术社会学, 北京外国语大学, 2025.

¹⁶ 邓素娥, 新艺术中的“去人性化”特质, 华中师范大学, 2019.

¹⁷ Véase 董广才, 徐杨, “翻译的缺憾与伟大—奥尔特加 加塞特的翻译思想评价”, 理论界, 6 (2004), pp. 349-350.

la escritura orteguiana hay una mezcla orgánica de literatura y filosofía, y que esencialmente el estilo literario y la retórica forman parte imprescindible del pensamiento de Ortega¹⁸. En 2025, en el artículo “«¿Qué es España?»: el debate quijotesco entre Unamuno y Ortega y Gasset” (“什么是西班牙”: 乌纳穆诺与奥尔特加 伊 加塞特的“堂吉诃德之争”), Cai Xiaojie ha analizado la europeización de España, el pensamiento filosófico y los métodos de investigación de Ortega, así como la filosofía e idiosincrasia nacional de España. Y en 2024, *International Symposium on Visual Arts and Humanities* publicó un artículo de Tan Denghua, titulado “Meditación del Marco: La ausencia de marcos en pintura china desde la perspectiva de la estética temprana de Ortega y Gasset” (画框之思: 从奥尔特加 加塞特早期美学视角看中国绘画中画框的缺位). El autor, aprovechando el razonamiento de Ortega sobre la función del marco en la pintura occidental y sus otras opiniones acerca de la cultura china, ha intentado mostrar la diferencia artística oriental-occidental, para abordar la cuestión de por qué el marco no constituye un elemento estructural en la pintura tradicional china.

3.3. La pedagogía

Es innegable que la mayoría de los trabajos dedicados a Ortega se centran en el tema pedagógico. Concretamente, hay una tesis de máster y 21 artículos de revistas sobre ello.

El primer artículo sobre el pensamiento educativo orteguiano salió en el año 2000, titulado “En torno al criterio sobre la reforma universitaria de Ortega” (论奥尔特加的大学改革观), publicado en la revista *Comparative Education Review* (比较教育研究). Xu Xiaozhou, en su trabajo de valor precursor, se ha concentrado en la introducción de la crítica hecha por Ortega contra la reforma de las universidades españolas, de las tres misiones de la universidad y del principio económico de la educación universitaria, y también ha analizado las opiniones de Ortega sobre la necesidad y la orientación de la reforma universitaria¹⁹. Siguiendo este marco de investigación, los estudiosos chinos posteriores, por un lado, han introducido la pedagogía de Ortega, y por el otro, han hecho análisis sobre la teoría pedagógica de Ortega. ¿Qué referencias pueden ofrecer a la educación china moderna? Por ejemplo, en 2008, Kang Yutang escribió “*Misión de la Universidad* y el desarrollo de instituciones de primer nivel mundial” (“大学的使命”与世界一流大学的建设); al año siguiente, *Journal of Xiangtan University* (湘潭大学学报) publicó un artículo de Tang Yali: “Estudio sobre la jerarquía de funciones de las universidades basado en el concepto de

¹⁸ 蔡潇洁, “文学与哲学的交会—奥尔特加-加塞特《‘堂吉诃德’沉思录》的文体问题”, *外国文学*, 2 (2020), pp. 150-159.

¹⁹ 徐小洲, “论奥尔特加的大学改革观”, *比较教育研究*, 6 (2000), pp. 40-45.

«centrarse en el estudiante»: La idea reflejada en *Misión de la Universidad* de Ortega y Gasset” (以学生为中心的大学功能分层理论解读—读奥尔特加加塞特“大学的使命”); también en 2009, Guo Yongjian publicó su trabajo, “Teoría de Ortega sobre la reforma de educación universitaria” (重建文化教学—奥尔特加论大学教育改革), en *Journal of Higher Education* (高等教育研究). Durante los últimos quince años, los investigadores chinos que han trabajado en este terreno incluyen a: Bai Xiantang y Hou Jiawei (2022), Tan Huan (2021), Zhang Lingzi (2020), Chen Yuanyuan (2020), Song Yanru (2020), Qian Fenghuan (2018), Zeng Weihua y Wang Fang (2017), Hu Tianyou (2017), Zhang Lei y Tian Haiyang (2015), Ren Zengyuan y Shi Ting (2014), Luo Ruzhen (2014), Liu Ning (2013), Huang Xiaoying (2013), Qin Qiguang y Lan Aiai (2012), Lu Feifei (2011), Yan Xiaoyun y Xiong Huajun (2011), Zhang Fei (2010), Yue Yufeng y Zhang Huijie (2010), Wen Xiujian (2010) y Jiang Guojun (2010)²⁰.

²⁰Véase 白娴棠, 侯佳薇, “奥尔特加和弗莱克斯纳大学职能思想比较”, 扬州大学学报(高教研究版), 26, 2 (2022), pp. 113-118; 谈欢, “奥尔特加思想探析—基于《大学的使命》教育思想的解读”, 发明与创新(职业教育), 4 (2021), pp. 148-149; 张凌梓, “大学为何与大学何为?—奥尔特加大学改革思想述评”, 兰州教育学院学报, 36, 6 (2020), pp. 52-54; 陈园园, “从奥尔特加的人生哲学到大学教育改革思想—基于《大学的使命》的思考”, 作家天地, 5 (2020), pp. 144-145; 宋艳如, “纽曼与奥尔特加大学思想的比较分析—基于对《大学的理想》和《大学的使命》的解读”, 山西青年, 1 (2020), pp. 118 y ss.; 钱凤欢, “学生中心与文化教育—从《大学的使命》看民办本科院校人才培养改革”, 教书育人(高教论坛), 21 (2018), pp. 16-17; 曾维华, 汪芳, “守护大学之本、之根、之魂—基于奥尔特加加塞特《大学的使命》的思考”, 煤炭高等教育, 35, 6 (2017), pp. 28-33; 胡天佑, “严肃的改革精神—奥尔特加加塞特《大学的使命》研读”, 黑龙江高教研究, 5 (2017), pp. 13-16; 张蕾, 田海洋, “纽曼与加塞特大学思想之比较及其现实意义”, 常州大学学报(社会科学版), 16, 3 (2015), pp. 98-102+113; 任增元, 施婷, “加塞特的大学使命观及其学术影响研究—以CNKI (2002-2012) 的文献计量为基础”, 现代大学教育, 4 (2014), pp. 18-25+112; 罗汝珍, “《大学的使命》与应用型本科大学人才培养”, 宁波教育学院学报, 16, 4 (2014), pp. 7-11; 刘宁, 奥尔特加加塞特高等教育思想探析, 河北大学, 2013; 黄晓颖, “加塞特高等教育思想对我国大学改革的启示”, 文教资料, 4 (2013), pp. 89-91; 秦启光, 兰爱爱, “奥尔特加教育思想分析及对我国大学人才培养的启示”, 中国电力教育, 4 (2012), pp. 5-6; 卢菲菲, “大学改革的反思—基于《大学的使命》的解读”, 出国与就业(就业版), 14 (2011), pp. 95-96; 闫晓云, 熊华军, “现代大学的使命: 面对《大众》的反叛进行改革—加塞特的高等教育思想”, 煤炭高等教育, 29, 5 (2011), pp. 25-27; 张飞, “奥尔特加加塞特高等教育思想简析—《大学的使命》读后感”, 长春工业大学学报(高教研究版), 31, 2 (2010), pp. 27-30; 岳跃峰, 张慧洁, “奥尔特加和赫钦斯大学思想的比较分析—基于对《大学的使命》和《美国高等教育》的解读”, 现代大学教育, 3 (2010), pp. 67-70+85+112; 文秀娟, “奥尔特加加塞特大学的文化传授使命解读及对我国高等教育的启示”, 四川文理学院学报, 20, 3 (2010), pp. 89-91; 姜国钧, “《大学的使命》镜鉴”, 大学教育科学, 1, 1 (2010), pp. 102-107. Y aún antes hay unos estudios sobre este tema, por ejemplo: 张进, “高等教育大众化背景下大学改革的思考—奥尔特加加塞特《大学的使命》读后感”, 教书育人, 30 (2009), pp. 12-13; 杨超, “读《大学的使命》看奥尔特加的教育思想”, 时代文学(下半月), 9 (2009), pp. 183 y ss.; 张征, “奥尔特加的《大众》高等教育思想”, 煤炭高等教育, 5 (2007), pp. 93-95; 王希宁, “社会批判与自我超越的统一—由奥尔特加加塞特《大学的使命》所想到的”, 理工高教研究, 4 (2007), pp. 21-23; 李政云, 李尚群,

¿Por qué al saber académico chino le interesa tanto la pedagogía de Ortega? Posiblemente, las ideas fundamentales de Ortega sobre la enseñanza superior correspondan exactamente a la tendencia del desarrollo de las universidades chinas. Según Wu Linmei, hay dos razones de la popularidad de la pedagogía orteguiana en China, “primero, debido a la amplia accesibilidad a la educación universitaria, es necesario para China recurrir a filosofías educativas avanzadas de naciones extranjeras; segundo, el pensamiento educativo de Ortega posee una cualidad progresista, y sus conceptos educativos ejercen una influencia profunda y duradera”²¹. Ortega ha prestado mucha atención a la educación profesional, considera que la investigación académica tiene que ocupar una posición esencial en la universidad moderna, y siempre pone énfasis en la conexión entre la sociedad y la universidad.

3.4. La teoría de la modernidad

Este tipo de investigaciones suelen combinar principalmente la crítica socio-cultural de Ortega con las teorías del arte moderno desde una perspectiva de modernidad.

El académico chino que ha investigado de modo más profundo en este campo es, sin duda, Zhou Xian, cuyas principales obras casi siempre contienen una parte de análisis sobre Ortega. El capítulo II de su monografía de 1997, *La estética occidental del siglo XX* (二十世纪西方美学), ofrece una introducción detallada a Ortega, centrándose en el contenido fundamental de sus obras *La rebelión de las masas* y *La deshumanización del arte*. Se remonta a los inicios de la estética del siglo XX, explorando la filosofía artística de Ortega dentro del marco de la teoría crítica occidental moderna²². En 2005, en la obra *Crítica de la Modernidad Estética* (审美现代性批判), Zhou Xian integró la crítica de Ortega a la modernidad de forma más amplia con la teoría crítica occidental moderna. Al fin y al cabo, la investigación de Zhou Xian sobre Ortega cubrió principalmente la modernidad estética.

Posteriormente, en 2014, el volumen editado por Zhou Yun, *Textos de la teoría vanguardista* (先锋派理论读本), incluyó varios artículos de *La deshumanización del arte* en la segunda sección, titulada “La estética y la política de la vanguardia”, demostrando así plenamente la importancia de Ortega en la interpretación del arte moderno. En una publicación de 2011, “*Modernismo*”

“奥尔特加 加塞特的大学发展与大学教育思想探析”, 高等农业教育, 5 (2005), pp. 18-21+71; 李建辉, “大学的根本使命和出路在于改革—奥尔特加 加塞特《大学的使命》的教育改革思想述评”, 煤炭高等教育, 4 (2004), pp. 23-26.

²¹ 吴林梅, 奥尔特加视觉艺术思想研究. 四川师范大学, 2022, p. 10.

²² 周宪, 20世纪西方美学. 北京: 高等教育出版社, 2004, pp. 35-49. La edición original de esta obra se ha publicado por la Editorial de la Universidad de Nanjing.

Re-examinado (现代主义 现代派 对“现代主义”的再审视), Sheng Ning, en consonancia con la tendencia académica que aboga por una reevaluación de la modernidad, consideró el pensamiento de Ortega como uno de los orígenes del modernismo²³. Su análisis se desarrolla principalmente desde la perspectiva de la crítica cultural modernista. En 2022 y en 2024, respectivamente, Tan Denghua ha escrito dos artículos sobre la opinión orteguiana de la modernidad: “¿Las masas inquietas o el avance de la modernidad? Reflexiones a partir de *La rebelión de las masas* de José Ortega y Gasset” (躁动的群氓还是突围的现代性?—何塞 奥尔特加 加塞特“大众的反叛”的启示) y “En silencio: Estudio preliminar de la relación entre José Ortega y Gasset y el marxismo” (于无声处: 奥尔特加 加塞特与马克思学理关系初考).

3.5. La filosofía de la ciencia y la tecnología

Hasta la fecha, Jing Di es la única estudiosa china que se ha especializado en este tema. En 2016, publicó su primer artículo sobre la filosofía de la ciencia y la tecnología de Ortega, junto con Wang Bolu. Este artículo, titulado “Ortega: Reflexión existencialista sobre la creencia en el progreso tecnológico” (奥特加: 对技术进步信念的存在主义反思), representa una introducción a su teoría. El año siguiente, Jing Di escribió tres artículos profundizando en el mismo tema. Ha mostrado que la reflexión de Ortega sobre la historia de la tecnología desde una perspectiva filosófica y antropológica tiene importantes implicaciones orientativas para la existencia humana contemporánea, a través de su artículo “Ortega y Gasset: Un enfoque filosófico-antropológico de la historia de la tecnología” (奥特加 加塞特: 技术史的哲学人类学解释路径)²⁴. En “La tercera vía de la reflexión filosófica antropológica sobre la tecnología: Cómo Ortega y Gasset construyó una filosofía de la tecnología orientada hacia la vida” (哲学人类学思考技术的第三条路径—奥特加 加塞特如何建构面向生活的技术哲学), Jing Di indica que, en cuanto a la esencia humana, Ortega se centró en investigar lo que hace el hombre en lugar de lo que es. Al hacerlo, Ortega trascendió los debates tradicionales de la antropología filosófica, contemplando la tecnología desde el punto de vista de la existencia humana y construyendo una filosofía de la tecnología orientada hacia la vida humana²⁵. Y su investigación, “La tecnología al servicio de una vida mejor: Teoría ética de la práctica tecnológica de Ortega y Gasset” (追求美好生活的技术—

²³ 盛宁, 现代主义 现代派 现代话语—对“现代主义”的再审视. 北京: 北京大学出版社, 2011, p. 56.

²⁴ 敬狄, “奥特加 加塞特: 技术史的哲学人类学解释路径”, 科学技术哲学研究, 34, 2 (2017), pp. 58-62.

²⁵ 敬狄, “哲学人类学思考技术的第三条路径—奥特加 加塞特如何建构面向生活的技术哲学”, 自然辩证法研究, 33, 5 (2017), pp. 20-25.

奥特加 加塞特的技术实践伦理价值论), ha demostrado que la característica distintiva de la filosofía tecnológica de Ortega radica en su fundamento de que la humanidad, la tecnología y la aspiración a una buena vida no son incompatibles. A través de un análisis filosófico antropológico de la relación entre los seres humanos y la práctica tecnológica, Ortega demuestra que la práctica virtuosa de la tecnología que realizaría la bondad inherente al ser humano es el camino hacia una buena vida. La teoría ética de Ortega sobre la práctica tecnológica trasciende las indagaciones sobre lo que es la relación entre la tecnología moderna y la vida humana, y explora en cambio lo que debe ser la relación entre ambas. Esto desplaza el foco de la filosofía tecnológica humanista tradicional de los debates utópicos o distópicos sobre la tecnología moderna hacia cómo aprovechar mejor el desarrollo tecnológico para servir a la vida humana²⁶. Después, en “Dos perspectivas sobre la tecnología dentro del marco existencialista-fenomenológico: Estudio comparativo del pensamiento tecnológico de Ortega y Gasset y Martin Heidegger” (存在主义现象学框架下的两种技术观—奥特加与海德格尔技术思想比较研究), artículo del año 2020, Jing Di y Wang Bolu sustentan que la divergencia en las filosofías tecnológicas de Ortega y Heidegger proviene de sus respectivas ontologías. El hecho de que la existencia humana consista en vivir o ser determina sus respectivos enfoques antropológicos y ontológicos a la hora de cuestionar la tecnología. Sus diferentes interpretaciones del estatus y el papel del elemento humano dentro de la tecnología les lleva a adoptar criterios distintos para delinear las fases históricas tecnológicas, lo que da lugar a conclusiones divergentes sobre la tecnología moderna y la cuestión de la libertad²⁷.

Además, en 2013, Zhang Xiaolong publicó un artículo titulado “La tecnología como fundamento de la autorrealización humana y la rebelión de «las masas»: Análisis del pensamiento tecnológico de Ortega” (技术作为人的自我实现及“大众”反叛的基础—浅议奥尔特加的技术思想) en la revista china *Investigación sobre gestión científica y tecnológica* (科技管理研究). Zhang Junzhe, en 2021, ha obtenido su maestría en la Universidad de Xiangtan, y su tesina de máster se titula *Investigación de la filosofía de la tecnología de Ortega y Gasset* (奥尔特加 加塞特的技术哲学思想研究). Sostiene que Ortega propuso un marco filosófico tripartito sobre la tecnología, trazando su evolución desde los orígenes del desarrollo técnico, pasando por la construcción de una falsa subjetividad en la era tecnológica, hasta un examen final de la existencia humana a través de la lucha entre el hombre y su propia alma.

²⁶ 敬狄, 王伯鲁, “追求美好生活的技术—奥特加 加塞特的技术实践伦理价值论”, 东北大学学报(社会科学版), 19, 6 (2017), pp. 551-556.

²⁷ 敬狄, 王伯鲁, “存在主义现象学框架下的两种技术观—奥特加与海德格尔技术思想比较研究”, 科学技术哲学研究, 37, 1 (2020), pp. 62-67.

3.6. La política, la sociología y el derecho

En cuanto a estos terrenos, Sheng Ning ha analizado *La rebelión de las masas* en su artículo “Discusión preliminar sobre la teoría de la sociedad de masas de Ortega y Gasset” (奥尔特加-加塞特的“大众社会”理论刍议), del año 2007. El mismo año, Guo Weigui también publicó un artículo investigando la misma cuestión, titulado “La reacción contra la «superdemocracia»: Esbozo de la teoría política de Ortega y Gasset sobre la sociedad de masas” (“超级民主”的反动—奥尔特加 加塞特的大众社会政治理论述略). Además, Sun Yating se ha dedicado a la investigación sobre el pensamiento sobre el derecho en Ortega²⁸.

En 2016 y en 2017, Kong Jie publicó dos artículos acerca de la política de Ortega: “*La rebelión de las masas* en el marco de la «hegemonía cultural»” (“文化领导权”视域内的“大众的反叛”) y “Sobre el contraste entre las teorías de Ortega y Gasset y Antonio Francesco Gramsci sobre la construcción de la esfera pública” (论加塞特与葛兰西公共领域建设思想的对立). Por lo demás, también ha publicado “¿La rebelión o el retorno de las masas? Sobre las opiniones contrapuestas de Ortega y Gramsci con respecto a las masas” (大众的反叛还是回归?—论奥尔特加与葛兰西大众观的对立) en 2016, junto con Pei Dehai.

En 2025, se ha dado al público la tesina de máster de Huang Hongwei, de la Universidad de Heilongjiang: *Estudio del pensamiento administrativo de Ortega y Gasset* (奥尔特加 加塞特行政思想研究). Indica que el pensamiento administrativo de Ortega gira en torno al concepto de élite cultural, con el propósito de reafirmar los fundamentos espirituales de la autoridad administrativa en el contexto de la doble tensión entre la legitimidad de la gobernanza del Estado moderno y la expansión de la racionalidad tecnológica. Y el autor cree que el marco teórico orteguiano responde a la tendencia a la instrumentalización de la burocracia, al tiempo que defiende que los grupos de élite deben asumir la doble misión de liderazgo en materia de valores e integración social²⁹. En su artículo titulado “Dos perspectivas sobre la libertad en el marco de la razón histórica: Estudio comparativo del pensamiento de la libertad de Ortega y Gasset y Raymond Aron” (历史理性框架下的两种自由观: 奥尔特加 伊加塞特与雷蒙 阿隆自由思想比较研究), Huang Hongwei ha destacado que las perspectivas de ambos pensadores se vieron influidas por el contexto socio-histórico en el que formularon sus teorías, lo que les llevó a llegar a conclusiones divergentes sobre el pensamiento de la libertad.

²⁸ Véase 孙雅婷, 骑士的信仰—奥尔特加法律思想研究. 清华大学, 2007; 孙雅婷, “骑士的信仰—奥尔特加 加塞特的国家与宪政理论”, *历史法学*, 1, 0 (2008), pp. 163-193.

²⁹ 黄鸿伟, 奥尔特加 加塞特行政思想研究. 黑龙江大学, 2025.

4. Reflexión sobre la recepción de Ortega en China

De acuerdo con la clasificación hecha por Tzvi Medin –si bien respecto a España–, hay tres tipos de recepción:

En primer lugar, aquella recepción general o integral que se refiere a las diversas teorías y a los diversos textos de Ortega, lo que atañe exclusivamente, en cualquier caso, al núcleo intelectual. En segundo lugar, la recepción parcial de tal o cual teoría o elemento de la misma, sin conexión o conocimiento del resto de la obra, como en el caso de su teoría de las generaciones con independencia, por ejemplo, de su perspectivismo, a pesar de aparecer ambas en un mismo libro. En tercer lugar, es posible distinguir una recepción difusa, sin que se tenga necesariamente conciencia de sus orígenes (orteguianos en nuestro caso) o por haberse convertido en parte integral de la cultura, olvidándose la fuente original³⁰.

La recepción de Ortega en China se encuentra en el periodo de tránsito desde el segundo tipo hacia el primero. En las narrativas modernas de la historia filosófica e intelectual europea, dominadas por las principales tradiciones culturales del inglés, el francés y el alemán, la tradición intelectual española ha sido a menudo pasada por alto. La orientación de la investigación en los círculos académicos de filosofía occidental de China ha estado profundamente influenciada durante mucho tiempo por esta perspectiva tradicional. Sin embargo, cuando los chinos reexaminan el diverso panorama cultural mundial sin prejuicios, la importancia y el carácter distintivo de España se hacen evidentes. Este mismo reconocimiento constituye la razón y el valor que subyace a la traducción y publicación de las obras de Ortega.

La importancia fundamental de las traducciones, publicaciones e investigaciones exhaustivas sobre Ortega radica en comprender genuinamente a este pensador español, trazando así un posible camino hacia las profundidades del espíritu nacional español para los chinos. Ortega y Gasset es una de las figuras intelectuales y culturales más emblemáticas de España. Además, como testigo de las dos guerras mundiales y de la Guerra Civil española, muchos aspectos de su época –incluida la trayectoria histórica de la nación española, la mentalidad predominante en los círculos intelectuales españoles y el estilo distintivo del pensamiento de este filósofo– guardan un sorprendente paralelismo con los acontecimientos correspondientes en China. Esta resonancia explica por qué las obras de Ortega, al ser introducidas en China, han tenido tanta repercusión en la comunidad intelectual de este país asiático.

³⁰ Tzvi MEDIN, *Entre la veneración y el olvido: la recepción de Ortega y Gasset en España. I, 1908-1956*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2014, p. 14.

5. Conclusión

El estudio de la recepción de José Ortega y Gasset en China revela un proceso gradual y complejo, marcado por desafíos en la traducción, limitaciones en la difusión académica y un interés creciente pero aún incipiente por su pensamiento. Aunque su obra ha llegado con retraso al contexto chino en comparación con otros filósofos occidentales, su relevancia se ha hecho evidente en debates contemporáneos sobre educación, cultura de masas y modernidad.

Los hallazgos principales consisten en: (1) Traducción y accesibilidad. La falta de traducciones directas del español al chino durante décadas ha condicionado la comprensión de Ortega y Gasset en China. La publicación reciente de unas versiones que se han traducido de modo directo sin duda marca un punto de inflexión. No obstante, sigue registrándose una escasez de la traducción de otras obras clave de Ortega, especialmente de su posterior carrera académica. (2) Recepción académica. Los estudios sobre Ortega en China han estado tradicionalmente dominados por perspectivas indirectas, basadas en interpretaciones anglosajonas o adaptaciones fragmentarias. Sin embargo, en los últimos años, investigadores chinos han comenzado a explorar su pensamiento desde una perspectiva más autónoma, vinculándolo con problemáticas locales como la reforma universitaria y la crítica social. En el futuro, los académicos chinos en sus investigaciones sobre Ortega y Gasset no deben esperar pasivamente la publicación de traducciones, sino que deberían leer directamente y con detenimiento las obras originales, presentando de manera tridimensional el contexto teórico de Ortega mediante conexiones y perspectivas divergentes, evitando descuidar la posición ideológica fundamental del filósofo al analizar sus perspectivas en un área específica. Al mismo tiempo, también debe prestarse atención a que los tres ámbitos del pensamiento de Ortega –filosofía, sociología e historiología– están interconectados, por lo que en la investigación es imperativo considerarlos de manera integral y evitar tratarlos de forma aislada. (3) Diálogo intercultural. El caso de Ortega y Gasset en China ilustra las dificultades y oportunidades del intercambio filosófico entre España y China, aún más, entre Europa y Asia. A medida que avance la investigación, la teoría de Ortega podría encontrar más resonancia en discusiones sobre hombre, historia y sociedad en China, aunque, posiblemente, con adaptaciones y reinterpretaciones propias del contexto local.

En conclusión, la introducción de Ortega y Gasset en China no es solo un caso de transferencia cultural, sino también una oportunidad para repensar cómo las ideas filosóficas viajan y se transforman en contextos distintos. A medida que aumenten las traducciones y los estudios críticos, su pensamiento podría ocupar un lugar más destacado en el panorama intelectual chino, contribuyendo a un diálogo filosófico más diverso y enriquecedor entre Oriente y Occidente. ●

■ REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- DENGHUA, Tan (2025): *Desde ficción y realidad hasta humanidad y crisis: la sociología del arte de José Ortega y Gasset*. Tesis doctoral. Pekín: Universidad de Estudios Extranjeros. En chino: 谭登华 (2025): 从虚构与现实到人性与危机—何塞·奥尔特加·加塞特的艺术社会学. 北京外国语大学.
- DI, Jing (2017): "La tercera vía de la reflexión filosófica antropológica sobre la tecnología: Cómo Ortega y Gasset construyó una filosofía de la tecnología orientada hacia la vida", *Estudios en Dialéctica de la Naturaleza*, 33, 5, pp. 20-25. En chino: 敬狄 (2017): "哲学人类学思考技术的第三条路径—奥尔特加·加塞特如何建构面向生活的技术哲学", *自然辩证法研究*, 33, 5, pp. 20-25.
- DI, Jing (2017): "Ortega y Gasset: Un enfoque filosófico-antropológico de la historia de la tecnología", *Estudios en Filosofía de la Ciencia y Tecnología*, 34, 2, pp. 58-62. En chino: 敬狄 (2017): "奥尔特加·加塞特: 技术史的哲学人类学解释路径", *科学技术哲学研究*, 34, 2, pp. 58-62.
- DI, Jing y BOLU, Wang (2017): "La tecnología al servicio de una vida mejor: Teoría ética de la práctica tecnológica de Ortega y Gasset", *Revista de la Universidad del Noreste*, 19, 6, pp. 551-556. En chino: 敬狄, 王伯鲁 (2017): "追求美好生活的技术—奥尔特加·加塞特的技术实践伦理价值论", *东北大学学报 (社会科学版)*, 19, 6, pp. 551-556.
- DI, Jing y BOLU, Wang (2020): "Dos perspectivas sobre la tecnología dentro del marco existencialista-fenomenológico: Estudio comparativo del pensamiento tecnológico de Ortega y Gasset y Martin Heidegger", *Estudios en Filosofía de la Ciencia y Tecnología*, 37, 1, pp. 62-67. En chino: 敬狄, 王伯鲁 (2020): "存在主义现象学框架下的两种技术观—奥尔特加与海德格尔技术思想比较研究", *科学技术哲学研究*, 37, 1, pp. 62-67.
- GUO, Yingying (2021): "Las nuevas ediciones y la recepción de Ortega en China", *Revista de Estudios Orteguianos*, 43, pp. 185-196.
- GUO, Yingying (2023): *El pensamiento educativo de José Ortega y Gasset y su recepción en China*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Autónoma.
- HONGWEI, Huang (2025): *Estudio del pensamiento administrativo de Ortega y Gasset*. Universidad de Heilongjiang. En chino: 黄鸿伟 (2025): 奥尔特加·加塞特行政思想研究. 黑龙江大学.
- LINMEI, Wu (2022): *Investigación sobre el pensamiento orteguiano del arte visual*. Universidad Normal de Sichuan. En chino: 吴林梅 (2022): 奥尔特加视觉艺术思想研究. 四川师范大学.
- MEDIN, Tzvi (2014): *Entre la veneración y el olvido: la recepción de Ortega y Gasset en España. I, 1908-1936*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- NING, Sheng (2011): "Modernismo" *Re-examinado*. Pekín: Editorial de la Universidad de Pekín. En chino: 盛宁 (2011): 现代主义现代派 现代话语一对“现代主义”的再审视. 北京: 北京大学出版社.
- SUE, Deng (2019): *El rasgo de "deshumanización" en el arte nuevo: un estudio del pensamiento literario de Ortega*. Universidad Normal de China Central. En chino: 邓素娥 (2019): 新艺术中的“去人性化”特质. 华中师范大学.
- WEIJIE, Zhang (2015): "La razón vital de Ortega", *Cultura de Shanghai*, 11, pp. 102-107. En chino: 张伟劫 (2015): "奥尔特加的《生命理性》", *上海文化*, 11, pp. 102-107.
- XIAN, Zhou (2004): *La estética occidental del siglo XX*. Pekín: Editorial de Educación Superior. En chino: 周宪 (2004): 二十世纪西方美学. 北京: 高等教育出版社.
- XIAOJIE, Cai (2020): "El problema estilístico de *Meditaciones del Quijote* de Ortega y Gasset", *Literatura Extranjera*, 2, pp. 150-159. En chino: 蔡潇洁 (2020): "文学与哲学的交会—奥尔特加·加塞特《‘堂吉珂德’沉思录》的文体问题", *外国文学*, 2, pp. 150-159.

XIAOZHOU, Xu (2000): "En torno al criterio sobre la reforma universitaria de Ortega", *Revista de Educación Comparada*, 6, pp. 40-45. En chino: 徐小洲 (2000): "论奥尔特加的大学改革观", *比较教育研究*, 6, pp. 40-45.

ZHAOWU, He (1993): "La reconstrucción de la razón histórica: Análisis del pensamiento de sistema histórico de Ortega y Gasset", *Historiografía Bimestral*, 2, pp. 73-85+18. En chino: 何兆武 (1993): "历史理性的重建—奥尔特迦 伽赛特历史体系观散论", *史学理论研究*, 2, pp. 73-85+18.